

Translating Wesley's Writings into Late 20th-Century American General English

WESLEY'S VOCABULARY	TODAY'S EQUIVALENT
bowels	center of emotion; often what we mean by "heart"
charity	love
conversation	(often means) manner of life
disinterested	impartial (e.g., "disinterested love for all")
ejaculation	exclamation
end	(often means) purpose, goal (e.g., "to what end")
filial	pertaining to sonship (e.g., "filial love")
intercourse	interaction, relationship
meet	fit, proper
nice	overly concerned with what is socially proper
peculiar ("peculiar people")	particular, distinct
prevent	(often means) precede
prevenient	preceding (literally, "coming before")
primitive	early, original (e.g., "the primitive church")
prove	(often means) come to know by experience
retirement	seclusion, privacy
several	different, various (e.g., "at two several places")
singular	distinct; not conforming to the crowd
styled	called, known as
temper	attitude, temperament, disposition
to own	(often means) to acknowledge
vulgar	popular, common, colloquial
want	(often means) need or lack rather than desire (e.g., "go to those who want you most" means "those who need you most.")

List compiled by Dr. Howard A. Snyder of Asbury Theological Seminary